



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/15/15
20 July 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Пятнадцатое совещание

Монреаль, 7-11 ноября 2011 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В пункте 21 решения VIII/10 Конференция Сторон изложила круг полномочий координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям. В этом же решении, а также в решении X/12 приводятся пути и средства повышения эффективности ВОНТТК, выраженные в серии поручений, данных Исполнительному секретарю и ВОНТТК, и в предлагаемых мероприятиях для Сторон, других правительств и бюро ВОНТТК.

Выполнение данных решений уже содействовало повышению той степени, в которой ВОНТТК является процессом совместного осуществления и привлекает соответствующих субъектов деятельности к подготовке, обсуждению и распространению результатов. Стороны, однако, указали своим решением X/12, что можно сделать больше для повышения эффективности распространения научно-технических знаний и расширения поддержки координационных центров по ВОНТТК. Собственно говоря, существуют возможности для налаживания дополнительных партнерств с группами ключевых субъектов деятельности, такими как Консорциум научных партнеров и Партнерство университетов Канады, и для разработки программы профессиональной подготовки для координационных центров по ВОНТТК и участников совещаний. Существует также необходимость в переводе научно-технической информации в форматы и на языки, обеспечивающие более широкий охват аудитории.

Настоящий документ актуален для выполнения целевой задачи 19 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и

* UNEP/CBD/SBSTTA/15/1.

/...

функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты). Повысив в частности эффективность ВОНТТК, можно будет вырабатывать более качественную научную информацию, актуальную для программ работы и сквозных вопросов, а также расширять распространение научной информации за счет более широкого привлечения субъектов деятельности к подготовке и созыву совещаний и к последующей деятельности ВОНТТК. Кроме того, можно ожидать, что мероприятия, предложенные в документе, будут служить подспорьем в осуществлении целевой задачи 19 на национальном уровне. Дальнейшее определение отношений между ВОНТТК и Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам поможет также определить конкретный вклад ВОНТТК в достижение целевой задачи 19.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Приводимые ниже рекомендации выработаны с учетом принятого Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также обсуждений вопроса о создании Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭС)¹.

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает:

1. *поручить* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими академическими и научными учреждениями научные доклады и документы во исполнение пункта 1 ii) добавления В к приложению III к решению VIII/10;

2. *поручить* Исполнительному секретарю и предложить принимающим странам, принимающим учреждениям и донорам, когда они готовят совещания специальных групп технических экспертов по особо сложным и обширным вопросам, рассматривать возможность проведения таких совещаний совместно с более крупными совещаниями экспертов;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *отметила*, что для повышения своей эффективности ВОНТТК должен продолжать выполнение решения X/12, и *поручила* ВОНТТК представлять доклад об этой своей деятельности на будущих совещаниях Конференции Сторон;

b) *признала* потенциальную роль региональных и/или субрегиональных центров в управлении научной информацией, связанной с Конвенцией о биологическом разнообразии;

c) *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям выделить дополнительные ресурсы для перевода научно-технической документации, включая Технические серии КБР и исполнительные резюме информационных документов, подготовленных для совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

d) *предложила* Сторонам и соответствующим организациям, таким как Консорциум научных партнеров, оказывать содействие проведению координационными центрами по ВОНТТК презентаций и круглых столов по новым и возникающим вопросам для обеспечения научно-технических данных по таким темам с целью их изучения на совещаниях Вспомогательного органа, на которых будут рассматриваться такие вопросы;

e) *далее предложила* Сторонам и соответствующим организациям, таким как Консорциум научных партнеров, оказывать поддержку разработке справочного руководства в виде руководящих указаний для координационных центров по ВОНТТК, включая его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций;

¹ <http://ipbes.net/en/index.asp>

- f) *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:
- i) распространить среди координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и заинтересованных координационных центров сетевые инструменты и обучающие материалы по их использованию в целях оказания содействия проведению региональных консультаций;
 - ii) разработать программы обучения для координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на основе результатов оценки потребностей, обобщенных Исполнительным секретарем по материалам, представленным в ответ на уведомление 2011-104, и результатов оценки потребностей в создании потенциала, проведенной Контактной группой по Глобальной стратегии сохранения растений;
 - iii) готовить в случаях осуществимости исходные документы для сопровождения уведомлений, рассылаемых в координационные центры по ВОНТТК с запросами о представлении материалов и информации.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена в целях представления отчетности и предложений касательно путей и средств оказания поддержки выполнению решений Конференции Сторон о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), и в частности решений VIII/10 и X/12. Кроме того, в документе предлагаются меры по активизации осуществления мер, предусмотренных Сторонами в вышеупомянутых решениях. В настоящую записку включены соответствующие результаты обследования по вопросу потребностей в профессиональной подготовке и создании потенциала для координационных центров по ВОНТТК (уведомление 2011-104). Полные результаты обследования размещены по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=SBSTTA-15>. В настоящую записку включены также замечания, сделанные членами бюро ВОНТТК на очном совещании, проводившемся в Монреале 5-6 июня 2011 года. Предыдущий проект настоящей записки был размещен на веб-сайте для обзора с 23 июня по 10 июля 2011 года в соответствии с уведомлением 2011-123, и полученные замечания были в соответствующих случаях включены в записку.

2. В настоящем документе проводится обзор результатов внедрения путей и средств повышения качества научных, технических и технологических консультаций ВОНТТК, рекомендованных Конференцией Сторон в приложении III к решению VIII/10 (раздел II). В ней далее предлагаются пути и средства выполнения поручений и руководящих указаний, изложенных в решении X/12 о путях и средствах повышения эффективности ВОНТТК и в пункте 3 решения X/40 С, где Сторонам предлагается прилагать усилия к включению организаций коренных и местных общин, которым общины поручают представлять их, в процессы в рамках Конвенции и обеспечивать для них возможности эффективного участия в процессах Конвенции (раздел III).

II. ОБЗОР РЕЗУЛЬТАТОВ ВНЕДРЕНИЯ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА НАУЧНЫХ, ТЕХНИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ВОНТТК

3. Со времени 14-го совещания ВОНТТК, проводившегося в Найроби 10 - 21 мая 2010 года, были достигнуты дополнительные результаты в осуществлении соответствующих элементов добавления В к приложению III к решению VIII/10. Резюме данных результатов приводится ниже, в таблице 1. В соответствующих случаях осуществление приведенных ниже мер будет продолжаться, и они будут поддерживать принятие дальнейших мер, предложенных в разделе III.

Таблица 1. Результаты выполнения добавления В к приложению III к решению VIII/10

<i>Элементы добавления В к приложению III к решению VIII/10</i>	<i>Деятельность по осуществлению мероприятий</i>
Представление материалов о работе Вспомогательного органа в формате, который доступен и понятен научным и техническим кругам.	<p>Технические серии №№ 47-59, опубликованные в период с 2010 по 2011 годы и доступные на https://www.cbd.int/ts/</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 серии выпущено на английском, французском и испанском языках - 1 серия выпущена на английском, французском, испанском и японском языках. <p>В числе других новых Технических серий, выпущенных со времени 14-го совещания ВОНТТК:</p> <ul style="list-style-type: none"> - четыре основаны на результатах

/...

<i>Элементы добавления В к приложению III к решению VIII/10</i>	<i>Деятельность по осуществлению мероприятий</i>
	<p>семинаров и симпозиумов экспертов</p> <ul style="list-style-type: none"> - одна была написана в сотрудничестве с другим многосторонним природоохранным соглашением - остальные были написаны совместно с другими партнерами, такими как Международный союз охраны природы, Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия и Институт перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций. <p>Были опубликованы различные руководства, брошюры, обучающие модули, наборы инструментальных средств и периодические информационные бюллетени на основе научной работы, проводимой для целей подготовительной работы и предлагаемых рекомендаций ВОНГТК и вытекающей из них.</p>
<p>Активное распространение информации о результатах работы Вспомогательного органа путем публикации их в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, рассмотренных и утвержденных Конференцией Сторон.</p>	<p>Внимание ВОНГТК представлено предложение о налаживании партнерских отношений между секретариатом КБР, координационными центрами по ВОНГТК и Партнерством университетов Канады с КБР (см. приложение).</p>
<p>Участие в работе и внесение вкладов в работу научных и технических компонентов других процессов, связанных с биоразнообразием.</p>	<p>Секретариат КБР является членом Контактной группы по вопросам биоразнообразия (КГВБ) и вносит по просьбам научно-технический вклад, в том числе путем участия в работе Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции. Доклады о работе КГВБ размещены по адресу: http://www.cbd.int/cooperation/related-conventions/blg.shtml.</p> <p>Секретариат КБР участвует в обсуждении вопроса о размещении в Бонне и Женеве сотрудников по связи в целях расширения связей с другими конвенциями, связанными в биоразнообразии, и конвенциями,</p>

<i>Элементы добавления В к приложению III к решению VIII/10</i>	<i>Деятельность по осуществлению мероприятий</i>
	<p>принятыми в Рио-де-Жанейро.</p> <p>Секретариат КБР принимал участие в работе соответствующих научных и технических совещаний Генеральной Ассамблеи ООН, Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Комиссии ООН по устойчивому развитию, Форума ООН по лесам, Межучрежденческого комитета ООН по проблеме пресной воды, МНППБЭС, Комитета ФАО по рыболовству, ОЭСР, Консультативной группы ГЭФ по науке и технике, ДИВЕРСИТАС, Центра биотехнологий БиоНет, Совета по проблемам Мирового океана и совещаний в связи с исследованием Экономика экосистем и биоразнообразия.</p>
<p>Использование других органов в качестве связующего звена между Вспомогательным органом и научными и техническими кругами касательно программ работы.</p>	<p>Бюро ВОНТТК обязалось обеспечивать в случаях осуществимости присутствие одного из своих членов на каждом научном совещании, созываемом в рамках секретариата, в целях укрепления связей с научным сообществом.</p>
<p>Задействование научного сообщества в научных оценках.</p>	<p>Секретариат основал процесс независимой экспертной оценки документации ВОНТТК. Данный процесс обеспечил следующее число оценок документации, подготовленной к 14-му совещанию ВОНТТК:</p> <ul style="list-style-type: none"> 30 от организаций Объединенных Наций 38 от межправительственных организаций 138 от неправительственных организаций 24 от коренных и местных общин 9 от деловых кругов 7 от университетов и научных организаций. <p>Приглашение известных представителей научного сообщества для встреч с членами бюро ВОНТТК (например, Томас Лавджой).</p> <p>Представление соответствующих научных вкладов в виде информационных документов на совещаниях ВОНТТК.</p>
<p>Повышение осведомленности делегатов о ключевых вопросах и стимулирование неофициального обсуждения этих вопросов путем обеспечения</p>	<p>Публикация Технических серий; стендовые доклады и основные доклады на каждом</p>

<i>Элементы добавления В к приложению III к решению VIII/10</i>	<i>Деятельность по осуществлению мероприятий</i>
научных и технических публикаций, выступлений основных докладчиков, стендовых докладов, обсуждений за круглым столом и других презентаций в ходе совещаний Вспомогательного органа.	совещании ВОНТТК; технические практикумы, проводимые в кулуарах совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК (включая Линнеевские лекции); публикация тематических докладов по программам работы и сквозным вопросам. На 14-м совещании ВОНТТК было представлено 58 плакатов по теме «Биоразнообразии и изменение климата: достижение целевых задач, намеченных на 2020 год» (опубликованы в Технической серии № 51).
Выявление других возможностей подготовки делегатов, особенно тех, которые не обладают достаточным опытом, к участию в дискуссиях по научным и техническим вопросам.	Учебные занятия, постоянно организуемые Консорциумом научных партнеров ² Подготовка для делегатов в преддверии совещаний ВОНТТК обучающих модулей, аналогичных тем, которые готовятся для программы работы по охраняемым районам.
Выделение достаточного времени для изучения результатов научных и технических оценок.	Сокращение числа пунктов повестки дня и выделение времени для обсуждений каждого пункта повестки дня в рабочих группах.

4. Текущая работа Консорциума научных партнеров по биоразнообразию и Партнерства университетов Канады также содействует распространению научно-технической информации, изучаемой и формируемой ВОНТТК, в том числе путем созыва учебных семинаров в кулуарах совещаний ВОНТТК (48 участников) и Конференции Сторон, хотя существуют, очевидно, еще и другие возможности дальнейшего усиления этого вклада за счет разработки целевых планов работы и налаживания партнерств с членами данных консорциумов.

5. В число другие мер по стимулированию дальнейшей реализации вышеупомянутых мероприятий может входить содействие проведению неформальных круглых столов по определенным вопросам в кулуарах соответствующих совещаний. И наконец, в целях повышения осведомленности о новых и возникающих вопросах секретариат мог бы предлагать и облегчать проведение презентаций по новым и возникающим вопросам на совещаниях ВОНТТК, предшествующих тем, на которых такие вопросы будут рассматриваться.

² Консорциум научных партнеров был учрежден 27 марта 2006 года на основании меморандума о договоренности между КБР и Королевским ботаническим садом в Кью, Смитсоновским национальным музеем естественной истории, Французским национальным музеем естественной истории, Королевским институтом естественной истории Бельгии, Национальной комиссией по сохранению и развитию дикой природы Королевства Саудовской Аравии и Федеральным агентством охраны природы Германии. Целью меморандума о договоренности является мобилизация экспертных знаний и опыта данных учреждений для реализации просветительских и учебных мероприятий в помощь развивающимся странам, которые формируют научные, технические и политические навыки в области биоразнообразия. В состав Консорциума входит сейчас 18 партнеров. С более подробной информацией можно ознакомиться по адресу: <http://www.cbd.int/csp/>.

III. РЕЗУЛЬТАТЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЕНИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

6. На 10-м совещании Конференции Сторон, проводившемся 18 - 29 октября 2010 года в Нагое (Япония), Стороны приняли решение X/12 о повышении эффективности ВОНТТК. В данном решении конкретно говорится о повышении эффективности следующих мероприятий, намеченных в круге полномочий координационных центров по ВОНТТК:

a) развитие связей и оказание содействия обмену информацией между ВОНТТК и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вопросов научного, технического и технологического характера;

c) поддержание связей и сотрудничества с координационными центрами по ВОНТТК в целях повышения эффективности Вспомогательного органа и оказания содействия осуществлению Конвенции;

d) осуществление сотрудничества с другими национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами по другим конвенциям, связанным с биоразнообразием, в целях оказания содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне.

7. В осуществлении соответствующих элементов решения X/12 уже был достигнут прогресс. Ниже, в таблице 2, приводятся дополнительные предлагаемые мероприятия для их рассмотрения ВОНТТК на его 15-м совещании.

Таблица 2. Отчет о результатах и предложение дальнейших мер во исполнение решения X/12

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
Обращение в частности преимущественного внимания работы ВОНТТК на научные и технические аспекты Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетней программы работы.	В каждый документ, подготовленный к 15-му совещанию ВОНТТК, включен список соответствующих элементов Стратегического плана.	Продолжать включение в каждый документ, подготовленный к совещаниям ВОНТТК, список соответствующих элементов Стратегического плана.
Организация учебных семинаров для национальных координационных центров по Вспомогательному органу на основе оценок их потребностей в профподготовке, чтобы помочь Сторонам в осуществлении трех целей Конвенции.	Было подготовлено обследование и распространено среди координационных центров по ВОНТТК в целях оценки потребностей в создании потенциала и профподготовке (уведомление 2011-104). На это обследование было получено 26 ответов.	На основе результатов обзора предлагается организовать профподготовку по следующим темам (в порядке предпочтения, установленном координационными центрами по ВОНТТК): - Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
		<p>годы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - восстановление экосистем; - Глобальная стратегия сохранения растений; - новые и возникающие вопросы; - устойчивое использование биоразнообразия; - Глобальная таксономическая инициатива; - меры стимулирования; - инвазивные чужеродные виды; - биоразнообразии и изменение климата; - четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия: - биоразнообразии внутренних вод; - биоразнообразии островов; - морское и прибрежное биоразнообразие; - Биоразнообразии Арктики.
<p>Организация и координирование электронных консультаций для оказания содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на предстоящих совещаниях.</p>	<p>Секретариат разработал программное обеспечение для проведения конференций в режиме реального времени, которое предназначается для использования в рамках Протокола по биобезопасности с целью обмена информацией и координации и освещения сетевых совещаний.</p>	<p>Обучение может быть обеспечено для членов бюро ВОНТТК и других заинтересованных координационных центров, чтобы можно было созывать региональные консультации с использованием программного обеспечения для проведения конференций в режиме реального времени.</p> <p>Можно было бы также разработать предложения по другим вариантам обмена информацией (электронные доски объявлений, списки</p>

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
		<p>адресов электронной почты и т.п.), основываясь на том большом значении, которое придается электронной почте и сетевым коммуникациям как наиболее важному средству связи в арсенале координационных центров по ВОНТТК.</p> <p>Статистика использования обеспеченных сетевых инструментов будет представлена на одном из будущих совещаний ВОНТТК.</p> <p>Изучение вариантов функций региональных и/или субрегиональных центров управления научными знаниями, связанными с КБР.</p>
<p>Подготовка справочного пособия, которое будет служить руководством для национальных координационных центров по ВОНТТК, членов бюро и делегатов, включающего обобщение существующих документов, обновленный <i>modus operandi</i> (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов³), изложение функций координационных центров и членов бюро, процесс коллегиальной оценки готовящихся рабочих документов, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов и т. д.</p>	<p>ВОНТТК предлагается рассмотреть на его 16-м совещании проект практического сетевого справочника (приводится ниже).</p>	<p>По завершении работы справочное пособие будет распространено через механизм посредничества.</p> <p>Необходимо будет перевести справочное пособие на все языки Организации Объединенных Наций (при условии наличия финансовых ресурсов).</p>
<p>Созыв совместных совещаний бюро ВОНТТК с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-</p>	<p>Бюро конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, были разосланы приглашения, но ввиду различия функций и</p>	<p>Следует продолжать изучение вариантов более тесного сотрудничества между соответствующими бюро</p>

³ См. раздел II решения IX/29.

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
<p>Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро⁴.</p>	<p>обязанностей такие приглашения не были приняты.</p> <p>В отношении других конвенций следует отметить, что председатели научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием, могут выполнять функции координационного механизма.</p>	<p>конвенций, связанных с биоразнообразием, при посредстве Контактной группы по вопросам биоразнообразия и председателей научных консультативных органов и включения такого сотрудничества в бюджеты.</p> <p>Секретариат может рассылать информационные записки по соответствующим пунктам повестки дня совещаний КБР и ВОНГТК председателям бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и посещать их совещания, когда это практически осуществимо.</p>
<p>Оптимизация текстов предлагаемых проектов рекомендаций для представления Вспомогательному органу и максимальное сокращение текста этих рекомендаций, чтобы обеспечивать ясность требуемых мер.</p>	<p>Проекты рекомендаций были составлены максимально коротко, и Сторонам и ученым, участвовавшим в процессе независимой экспертной оценки, было предложено проанализировать такие рекомендации для обеспечения ясности приведенных в них мер.</p> <p>В некоторых случаях вместо проектов рекомендаций ВОНГТК предлагается изучить определенные выводы и разработать рекомендации после научных обсуждений, предваряющих формулирование предлагаемых рекомендаций.</p>	<p>Поддержание на веб-сайте КБР таблицы с обновленным перечнем текущих действительных поручений, данных ВОНГТК Конференцией Сторон, и ссылками на соответствующие разделы веб-сайта Конвенции о биологическом разнообразии.</p> <p>Распространение такого обновленного перечня среди членов бюро ВОНГТК до каждого совещания для изучения и в качестве руководства.</p>

⁴ Пункт 2 решения РКИКООН 13/CP.8; пункт 5 решения 7/COP.5 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и приложение 2 к ее решению 15/COP.6.

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
<p>Распространение документов, таких как Технические серии, информационные бюллетени и другие информационные документы КБР и по возможности скорейшее распространение резюме информационных документов, представленных по пунктам повестки дня совещаний ВОНТТК, на всех языках Организации Объединенных Наций.</p>	<p>Исполнительный секретарь планирует выпускать исполнительные резюме информационных документов на всех языках Организации Объединенных Наций.</p> <p>На сегодняшний день шесть Технических серий опубликовано на одном из других языков в дополнение к английскому.</p> <p>В одну публикацию Технических серий (ТС № 53) включено исполнительное резюме, переведенное на все языки Организации Объединенных Наций, включая японский.</p> <p>В ответах на анкету обследования координационных центров по ВОНТТК на предмет оценки их потребностей было предложено разработать дополнительные инструментальные средства (уведомление 2011-104).</p>	<p>Обеспечение финансирования для перевода и распространения дополнительных Технических серий и изучение вариантов включения в документацию исполнительных резюме будущих выпусков Технических серий на всех языках Организации Объединенных Наций.</p> <p>Представление доклада на каждом совещании ВОНТТК о потребностях в проведении дополнительных исследований, выявленных координационными центрами.</p> <p>Подготовка в случаях осуществимости исходных документов для сопровождения уведомлений, рассылаемых в координационные центры по ВОНТТК с запросами о представлении материалов и информации.</p>
<p>Подготовка справочного пособия, которое будет служить руководством для национальных координационных центров по ВОНТТК, членов бюро и делегатов, включающего обобщение существующих документов, обновленный <i>modus operandi</i> (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов⁵), изложение функций координационных центров и членов бюро, процесс коллегиальной оценки готовящихся рабочих</p>	<p>ВОНТТК предлагается рассмотреть на его 16-м совещании проект практического сетевого справочника (приводится ниже).</p>	<p>По завершении работы справочное пособие будет распространено через механизм посредничества.</p> <p>Необходимо будет перевести справочное пособие на все языки Организации Объединенных Наций (при условии наличия финансовых ресурсов).</p> <p>При создании специальной группы технических экспертов для изучения сложных вопросов следует по возможности обеспечивать проведение ее совещаний</p>

⁵ См. раздел II решения IX/29.

<i>Элемент решения X/12</i>	<i>Результаты</i>	<i>Предлагаемые дальнейшие мероприятия</i>
документов, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов и т. д.		совместно с любым другим совещанием экспертов в целях достижения лучших результатов и рентабельности.

8. В целях оказания содействия более эффективному функционированию ВОНТТК секретариат Конвенции о биологическом разнообразии может подготовить в консультации с бюро ВОНТТК сетевое справочное пособие для рассмотрения ВОНТТК на его 16-м совещании. Данное справочное пособие будет содержать текст решений, а также практические рекомендации по выполнению функций и обязанностей, порученных Конференцией Сторон. Справочное пособие будет распространяться в сети через механизм посредничества и может быть организовано под следующими заголовками:

- a) *Modus operandi*
 - i) мандат, данный Конференцией Сторон, включая круг полномочий координационных центров;
 - ii) ссылка на страницу Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;
 - iii) ссылка на страницы МНППБЭС и научных органов других многосторонних природоохранных соглашений;
- b) Координационные центры по ВОНТТК: функции и обязанности координационных центров;
- c) Функции бюро:
 - i) структура, состав и обязанности бюро Конференции Сторон;
 - ii) структура, состав и обязанности бюро ВОНТТК;
- d) Процесс независимой экспертной оценки: сроки научной независимой экспертной оценки и независимой экспертной оценки, проводимой Сторонами;
- e) Процесс проведения совещаний;
 - i) процесс выдвижения кандидатур;
 - ii) процесс установления повесток дня;
 - iii) рабочие документы ВОНТТК и эволюция в ходе совещаний ВОНТТК;
 - iv) процедуры выявления новых и возникающих вопросов;
 - v) презентации и стендовые доклады;
- f) Дополнительные ресурсы:
 - i) ссылки на решения Конференции Сторон о функциях и обязанностях ВОНТТК;
 - ii) сетевые инструменты, доступные координационным центрам по ВОНТТК.

9. В дополнение к вышеупомянутому решению Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение X/11, в пункте 4 которого Исполнительному секретарю поручается в сотрудничестве с бюро ВОНТТК изучить после того, как будет принято решение о механизмах и условиях функционирования Межправительственной научно-политической платформы, каким

образом Конвенция могла бы в полной мере и эффективно использовать Платформу, стремясь к обеспечению взаимодополняемости и избегая дублирования работы предлагаемой Платформы с работой Конвенции, и в частности ВОНТТК, и представить об этом доклад на одном из совещаний ВОНТТК до 11-го совещания Конференции Сторон. Первое пленарное заседание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам намечено провести в Найроби 3-7 октября 2011 года. Доклад о работе этого совещания будет распространен в качестве одной из информационных записок, которую ВОНТТК, возможно, пожелает изучить.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМОЕ ПАРТНЕРСТВО МЕЖДУ ПАРТНЕРСТВОМ УНИВЕРСИТЕТОВ КАНАДЫ, СЕКРЕТАРИАТОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И КООРДИНАЦИОННЫМИ ЦЕНТРАМИ ПО ВСПОМОГАТЕЛЬНОМУ ОРГАНУ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

История вопроса

1. В добавлении В к приложению III к решению VIII/10 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии призывает к активному распространению информации о результатах работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям путем публикации их в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, рассмотренных и утвержденных Конференцией Сторон.
2. В целях производства таких отчетов и научных статей предлагается наладить партнерство между Партнерством университетов Канады, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и бюро ВОНТТК и пригласить также к участию другие университеты.
3. Письмо о намерениях между секретариатом и несколькими канадскими университетами и исследовательскими институтами было открыто для подписания в 2006 году. Соглашение закладывает основу для налаживания прочного научно-технического партнерства среди участвующих учреждений во исполнение статьи 18 Конвенции, в которой Сторонам предлагается стимулировать такое сотрудничество, а также статьи 16 о доступе к технологии и технологическом сотрудничестве и статьи 17 об обмене информацией.
4. Для оказания содействия функционированию Партнерства университетов Канады была создана рабочая группа, которой надлежит разработать предложение об условиях работы в целях сотрудничества. На сегодняшний день в Партнерство входят восемь университетов со всей Канады. С дополнительной информацией и докладами о работе рабочей группы можно ознакомиться по адресу: <http://www.cbd.int/universities/canada.shtml>.

Цели

5. Целями предлагаемого партнерства являются:
 - a) обеспечение доступа участвующих студентов к процессам и экспертным знаниям ВОНТТК; и
 - b) подготовка высококачественных докладов и научных статей о работе ВОНТТК для их обора Конференцией Сторон.

Практические результаты

6. Доклады и научные статьи будут публиковаться в Технических сериях после их утверждения Конференцией Сторон. Всем авторам будет выражена полная признательность в данной публикации.

Обязательство секретариата Конвенции о биологическом разнообразии

7. Секретариат Конвенции будет извещать участвующих членов Партнерства канадских университетов о вопросах, подлежащих обсуждению на предстоящих совещаниях ВОНГТК, и будет передавать окончательные доклады и статьи на утверждение Конференции Сторон.

8. Кроме того, секретариат Конвенции будет направлять участвующим студентам все соответствующие исходные документы и материалы и будет по мере необходимости обеспечивать связь с экспертами в секретариате для собеседований и независимых экспертных оценок.

Обязательство координационных центров по ВОНГТК

9. Координационные центры по ВОНГТК будут по мере необходимости высвобождать время для собеседований и независимых экспертных оценок.

Обязательство участвующих членов Партнерства университетов Канады

10. Участвующие члены Партнерства канадских университетов будут распространять список тем среди своих студентов и будут выявлять и отбирать выпускников, способных писать высококачественные доклады и статьи.
